



ORGANIZACIÓN SIONISTA MUNDIAL
DEPARTAMENTO DE IRGÚN
Y VÍNCULO CON ISRAELÍES



De la Aflicción Esperanza

CEREMONIA DE CONMEMORACIÓN DEL PRIMER
ANIVERSARIO DEL 7 DE OCTUBRE

Iniciativa y Producción:
Departamento de Irgún y Vínculo con Israelíes en la Diáspora

Las imágenes que acompañan este material han sido tomadas de la exposición fotográfica "Colores de Esperanza", producido por el Departamento con el fin de transmitir la historia de los poblados aledaños a la Franja de Gaza con miras de esperanza.

Estimados/as líderes comunitarios/as*:

Queremos presentarles aquí una propuesta de ceremonia de recordación titulada: "De la aflicción a la esperanza", al cumplirse un año de los hechos del 7 de octubre que nos han conmovido a todos.

¿Qué incluye la ceremonia?

La ceremonia propuesta incluye: fragmentos de textos para su lectura, poemas, canciones, fragmentos testimoniales, videos que se puede y se recomienda proyectar en el trasfondo, y plegarias tradicionales reformuladas a raíz de los hechos. **Entre los textos, las plegarias y las canciones, se incorporaron enlaces que aparecen en color verde (diferente del color de los textos), para generar un hilo conductor y un marco con principio-desarrollo-fin del encuentro.**

Entre los textos, los poemas y las canciones, o como telón de fondo, recomendamos proyectar videos incluidos aquí para enriquecer la ceremonia. El mismo número junto al video, figura también en el cuadernillo, junto al texto al que alude, para saber cuándo proyectar los videos.

Videos

Como está dicho, en el acto propuesto se han incorporado videos que puedan enriquecer la ceremonia de recordación. Presten atención al hecho de que junto a cada video se indican los tiempos exactos recomendados para su proyección. Se recomienda hacerlo con precisión. Proyectar otros fragmentos sería irrelevante y quitaría tiempo al acto sin necesidad.

Sujeto a cambios

La propuesta que les presentamos aquí es, por supuesto, un "esqueleto" abierto a cambios y adaptaciones según las características de cada comunidad, el tiempo y el lugar disponibles.

Duración de la Ceremonia

Nuestra recomendación es que ésta no dure más de una hora. Al momento de planificar, conviene medir los tiempos y adecuar el programa a una duración predeterminada.

Derechos de autor

Para evitar violaciones a derechos de autor, es importante indicar el crédito de cada video o imagen que aparezcan en el acto. (El crédito incluye: nombre del fotógrafo o camarógrafo y/o el lugar de donde se

tomó la imagen o el video, y la fecha en que fueron tomados.) En el caso de que una foto y/o video hayan sido tomados de las redes sociales y no estén a disposición todos los datos, se debe indicar así: la fotografía/el video fue tomada/o de las redes sociales según el apartado 27a de la ley de derechos de autor. El departamento se ocupa de los derechos de autor de las canciones frente a AKUM.

Muestra fotográfica: "Colores de Esperanza"

El acto está acompañado de fotografías tomadas de la muestra producida por el Departamento con vistas al último Yom Haatzmaut: "Colores de Esperanza": la zona aledaña a Gaza en clave de esperanza y resurgimiento. La muestra puede ser muy adecuada también para ser expuesta en este evento. Se puede exhibir la muestra en la entrada o en el espacio de reunión. Las fotografías pueden ser solicitadas en formato digital listo para su impresión en el siguiente link: <https://bit.ly/expocoloresdeesperanza2>

Pared testimonial

Una idea adicional es habilitar en la entrada al evento, una pared que invite a colocar mensajes personales de modo libre, ya sea escribiendo o dibujando. Se puede colocar sobre la pared una cartulina o papel afiche blanco, y junto a él colocar marcadores/crayones que permitan a quien lo desee dejar su impronta. O bien, traer una "pared portátil" que se pueda doblar y trasladar, de modo que pueda ser expuesta en otros lugares a continuación.

Estamos a vuestra disposición, y estaremos gustosos de asistirlos en todo lo necesario. Pueden escribirnos a wzo.israelis@gmail.com

¡Que prontamente tengamos paz!

Departamento de Irgún y Vínculo con Israelíes en la Diáspora

Organización Sionista Mundial

La propuesta para la ceremonia está dirigida a ambos sexos por igual. Por comodidad, la redacción se presentará en masculino o bien en plural.

© Los derechos de autor de las canciones y poemas en el cuadernillo quedan reservados a los autores y a AKUM (Asociación de compositores, autores y editores de Israel).

Lista de videos y recomendaciones para la puesta en escena del acto

Cada indicación se refiere a un momento específico en el acto. El número de indicación aquí figurará también en el lugar correspondiente en el cuadernillo del acto, a continuación

1. El acto comenzará con un minuto y medio que se inician con el video [Amanecer negro](#), película documental de la Compañía de Noticias Kan 11. El film se inicia con la presentación de la Fiesta Nova. Se ve a jóvenes bailando felices, y entonces "bum", todo cesa. La siguiente toma es la del día siguiente a la masacre. Una vista aérea de los automóviles quemados, el silencio de humo y destrucción. Luego de la proyección se abre el acto con la lectura del texto que resume brevemente los hechos del 7 de octubre: "Así ocurrió".
2. Luego de la lectura del texto inicial, se recomienda proyectar los tres primeros minutos (o parte de ellos) del video: "La guerra del siete de octubre – Diarios de Guerra / Testimonio local". En esos minutos se muestra una serie de imágenes que presentan las dimensiones del horror y la destrucción en los kibutzim. [Video](#) (00:00-02:45)
3. Proyección del video producido por el Hospital Soroka de Beer Sheva, que describe el 7 de octubre desde su perspectiva. [Video](#) (00:50-04:40) (Es importante cumplir los tiempos recomendados aquí y no proyectar el principio y el final del video, que son más "publicitarios"). El video está en hebreo sin traducción.
4. Durante la lectura del poema "Nunca más" y la entonación de la canción "Mar de lágrimas" y "Cuando llamaste tu voz temblaba" (a continuación), o durante parte de ellas, se recomienda proyectar fotografías de los funerales, tomadas del video: "La guerra del siete de octubre - Diarios de Guerra / Testimonio local". Las fotografías aparecen entre los minutos 18:25-13:50, no hay necesidad de proyectarlas todas. [Video](#). (Favor de revisar y asegurarse de que las fotografías de fondo no afecten los textos de las canciones leídas).
5. El siguiente pasaje del acto está dedicado a la fiesta Nova. Proponemos iniciarlo con la proyección del primer fragmento de la película #NOVA de Yes-Docu, que combina testimonios filmados y/o grabados por los asistentes a la fiesta. La película se inicia con la grabación de una escalofriante llamada telefónica entre un padre y su hija, desde el lugar del ataque. En la grabación se escucha la voz aterrorizada de la joven, contándole a su padre que sobre ella hay cadáveres de sus amigos asesinados, y alrededor todo es disparos y terroristas. [Video](#) (00:40-01:25)
6. Como fondo de los relatos de heroísmo, proponemos proyectar las imágenes de los héroes y las heroínas. Se adjuntan links autorizados para su uso junto a cada nombre.
 - ♦ [Tali Hadad](#)
 - ♦ [Aner Shapira](#)
 - ♦ [Nasrin Yusef](#)
 - ♦ [Rami Davidián](#)
 - ♦ Familia Kalmanzon – [Foto de Eljanán](#)
 - ♦ Las tanquistas (mujeres soldados) – [Foto](#) del tanque que manejaban las mujeres soldado
 - ♦ Generales de la reserva: Israel Ziv, Noam Tibón y Yair Golán – Foto de Israel Ziv. [Foto de Noam Tibón](#). [Foto de Yair Golán](#).
 - ♦ Avi, Avi e Imanuel – [Foto](#), ambulancia de Ijud Hatzalá
7. En el tramo dedicado a los secuestrados es importante prestar atención y actualizarlo según el desarrollo de los acontecimientos.
8. Durante la canción de Idán Rajjel o la introducción al tema de los secuestrados se pueden proyectar fotografías tomadas del video: "La guerra del 7 de octubre – Diario de Guerra / Testimonio local", entre los minutos 18:26 – 19:45, en los que aparecen imágenes en las calles relacionadas con la lucha por la recuperación de los secuestrados a Israel. [Link al video](#).
9. En el tramo dedicado a la Diáspora judía se puede proyectar el video editado por el Departamento de Irgún y Vínculo con Israelíes en la Diáspora, donde se muestran actos, protestas, manifestaciones e intervenciones realizadas por israelíes y judíos en todo el mundo impulsados y asistidos por el Departamento. [Link al video](#). (Ver entre los minutos 01:00-02:00)
10. Además, o en lugar, de la lectura del texto de Liat Franco, se puede proyectar el video que recoge testimonios de israelíes que viven en diversos países del mundo, la mayoría de los cuales se sienten aislados y alienados en el entorno local. [Link al video](#). (El video es largo, se recomienda abreviarlo y tomar pasajes selectos). ([Video de Kan 11, 19/10/23](#)).
11. Inmediatamente después de la lectura sobre los israelíes en la Diáspora, se puede proyectar parte de la nota emitida en el Canal 13 el 25/10/23: "Judíos del mundo donan equipamiento para los combatientes". Importante proyectar sólo los momentos indicados aquí, dado que en otras partes la nota trata sobre el pago de aduana por las donaciones, que no es relevante en este acto. [Link al video](#). (Fragmentos relevantes: 00:00-01:00; 02:10-03:43)
12. Durante la canción "No necesitamos" se puede proyectar como fondo las fotografías tomadas del video: "La guerra del 7 de octubre – Diario de Guerra / Testimonio local", entre los minutos 21:10-22:20, que describen la autoconvocatoria espontánea masiva que se dio en Israel por los soldados y los evacuados inmediatamente después de la masacre. [Link al video](#).

Así ocurrió¹



El sábado 7 de octubre de 2023, Shabat de Simjat Torá, Israel sufrió el ataque terrorista más letal de su historia. A las 6.29 de la mañana, amparados por una tremenda ráfaga de cohetes, miles de terroristas invadieron el territorio israelí desde Gaza, haciendo colapsar previamente el sistema de alerta temprana de la cerca fronteriza.

Motorizados y armados, irrumpieron en las bases de las FDI (Tzahal), a los kibutzim de la zona aledaña a Gaza, y a las aldeas vecinas. Por aire y por tierra, llegaron también al camping de Reim, donde por esas horas miles de israelíes bailaban y se divertían en la fiesta "Nova".

De modo bien planificado, se apoderaron de las principales rutas, dificultando a las fuerzas de rescate israelíes acercarse, atacando a todo aquel que intentaba huir.

En todo lugar al que llegaban, los terroristas de Hamás perpetraron una masacre con una crueldad indescriptible. Asesinaron de modo indiscriminado ancianos, mujeres, niños, bebés. Familias enteras. Violaron, profanaron cuerpos sin vida, saquearon sin límite y, al final, quemaron. Propiedades y vidas. Cientos fueron secuestrados a Gaza.

El Estado de Israel y Tzahal fueron tomados por sorpresa, y no preparados. Sólo hacia la tarde, grandes fuerzas regulares de Tzahal comenzaron a llegar a los poblados. Con gran heroísmo y en condiciones imposibles, nuestras tropas combatieron a los terroristas. Sólo después de 48 largas horas de combates sangrientos, lograron despejar por completo el terreno.

Fue la gran hora de muchos hombres y muchas mujeres que actuaron desde sus corazones y sus conciencias, arriesgando sus vidas. Parte de ellos no regresaron.

Fue la gran hora de la sociedad civil en Israel, que del borde del abismo del 6 de octubre, se unió en un instante.

La gran hora de hombres y mujeres en el frente y en la retaguardia. De israelíes que viven en la Diáspora y sintieron que el piso temblaba bajo sus pies. Parte de ellos tomaron un avión, y muchos otros se autoconvocaron en sus lugares de residencia para ayudar en la recaudación de fondos, en la toma de conciencia pública por los secuestrados y secuestradas, en la actividad en pos de la comunidad, en pos del hogar.

En el ataque del 7 de octubre fueron asesinados 860 civiles (casi la mitad de ellos en la fiesta "Nova"), y 578 soldados, policías, combatientes del Shin Bet y de las fuerzas de rescate*. Miles resultaron heridos. Entre ellos cientos con heridas graves y críticas. 251 personas fueron secuestradas a la Franja de Gaza. Entre ellos: niños, mujeres, ancianos, ciudadanos extranjeros y soldados. Cerca de la mitad aún están allí.

*Los números se actualizan de tanto en tanto, a raíz de descubrimientos forenses y de inteligencia en el terreno. Recomendamos actualizar las cifras al momento de realizar la ceremonia.

② Estamos reunidos hoy aquí, para conmemorar el primer aniversario de los hechos del 7 de octubre. Hechos que fueron extraordinarios desde todo punto de vista conocido por la humanidad hasta entonces. Hechos que sacudieron y conmocionaron a la sociedad civil, a los israelíes que viven en otros países y a los judíos en el mundo entero, de la manera más dura que hayamos conocido jamás.

Rikmá Enoshit Ajat (Un solo tapiz humano)

▣ Rikmá Enoshit Ajat (Un solo tapiz humano)
Letra y música: Moti Hámer

Kshe'amut,
Mashehu mimeni, mashehu mimeni
Yamut bejá, yamut bejá.

Kshetamut,
Mashehu mimjá bi, mashehu mimjá bi
Yamut itjá, yamut itjá.

Ki kulanu, ken kulanu
Kulanu rikmah enoshit ajat jaiá.
Ve'im ejad me'itanu
Holej me'imanu
Mashehu met banu -
Umashehu, nish'ar ito

Im ned'a, eij leharguia eij leharguia
Et ha'eivá, im rak ned'a.

Im ned'a, im ned'a lehash'kit et ze'ameinu
(im ned'a lehash'kit)
Al af elboneinu, lomar slijá
Im ned'a lehat'jil mehatjalá.

Ki kulanu...

*No existe traducción al español autorizada para su publicación de la canción "Rikmá enoshit Ajat".

Nos ponemos de pie para un minuto de silencio en recordación por las víctimas del 7 de octubre.



Yaóz Séver es escritor, empresario, comunicador especialista en relaciones públicas israelí. Es Gerente General del grupo empresarial "My Team Group". A raíz de los hechos del 7 de octubre, redactó una versión adaptada y nueva del "Izkor". Nos ponemos de pie para recitarlo.

Yizkor

Que el pueblo de Israel recuerde a sus hijos e hijas, fieles y valientes, a los soldados del Ejército de Defensa de Israel, a las fuerzas de rescate, de inteligencia, a los grupos de seguridad y policías, a los hombres y mujeres que sacrificaron sus vidas en los acontecimientos del sábado negro, y que salieron al frente para salvar al pueblo de los asesinos de las organizaciones terroristas. ¡Que el pueblo judío recuerde y sea bendecido con su descendencia! Y lllore el esplendor de su juventud, el heroísmo, la santidad de la voluntad y la dedicación del alma.

Que recuerde la valentía de los kibutzim, los moshavim y las ciudades, que hicieron guardia hasta que se agotaron sus fuerzas. Que recuerde a los oficiales que salieron al frente, al padre y a la madre que protegieron a sus hijos con su cuerpo y no pudieron salvar sus vidas.

Que recuerde a los bebés que fueron asesinados mientras dormían, a los niños y ancianos en las casas llenas de humo que lloraron hasta que les cortaron el cuello y no pudieron salvarlos. Que recuerde a los secuestrados, que fueron llevados sin ninguna razón por los torturadores, y que están sufriendo dolor y tristeza. Que el pueblo de Israel recuerde la valentía del corazón, la ayuda mutua y la fraternidad de quienes perecieron en el gran desastre. Los caídos en los acontecimientos del sábado negro, serán recordados en el corazón del pueblo de Israel por generaciones. Y clamaremos en su nombre, ¡nunca más!



Las canciones hasta ahora

Letra: Natan Yonatan
Música: Nahum Heiman
Intérprete: Leakat Hofim

Las canciones hasta ahora nos dieron un plazo de tiempo hasta que nuestro tiempo se detenga.

Hubo lluvias y luz

Que más se puede querer,
Que más se puede querer
las más bellas de mí y de tí
las más bellas de mí y de tí
que la tierra tomó

Las canciones hasta ahora
minuto tras minuto
cortas, amorosas y dolorosas
pero la última
final y extensa
final y extensa
el reloj de sol y la arena
el reloj de sol y la arena
llegó hasta la línea.

Las canciones hasta ahora
a la altura de la cima
también el aire empieza a ser escaso
pero para ustedes y para mí
aún quedan palabras
aún quedan palabras
para recordar cómo estuvimos aquí
para recordar cómo estuvimos aquí
cuando se cierre el jardín

Las canciones hasta ahora
el llanto y la risa
las voces de la gente, las estrellas del tiempo.
el sol y el mar
el pan, el mundo
lo amargo y lo dulce
y todo lo que fue – lo dejaremos
y todo lo que fue – lo dejaremos
vivir dentro de la canción.

Traducción de Daniel Schulman extraída de:
<https://lyricstranslate.com/en/shyrym-d-kn-las-canciones-hasta-ahora.html>

Shirim Ad Kan

Shirim ad kan.
Nitná lanu arká
ad shehazmán shelanu iaatzor.
Haiú gshamim veór
ma od efshar lirtzot,
ma od efshar lirtzot
iafim mimeni umimej
iafim mimeni umimej
Haadamá lakjá.

Shirim ad kan.
Daká ajar daká
Ktzarot veohavot vekoavot,
aval haajroná
sofit vearuká
sofit vearuká
shaón hashémesh vehajól
shaón hashémesh vehajól
higuía ad lakav.

Shirim ad kan.
Begova hapisgá
gam haavir matjil liot dalil,
aval lajem velí
od nisharú milim
od nisharú milim
lizkor eij haínu kan
lizkor eij haínu kan
kshe'isaguer hagán.

Shirim ad kan.
Habeji veatzjok
kolot haanashim
hashemesh vehaiam
halejem, haolam
hamar veamatok
vekol ma sheaiá nashir
vekol ma sheaiá nashir
lijiot betoj hashir.

En los campos alrededor del Kibutz
Be'eri. Fotografía: Amnon Arad





Numerosos poblados y kibutzim fueron atacados el siete de octubre, tres de ellos fueron especialmente golpeados: Nir Oz, Beerí y Kfar Aza. Shai-Li Atari, joven cantante que vivía en el kibutz Kfar Aza junto con su marido, Yahav Winer, y su hijita bebé, Shaya, relató el horror:

"A las seis y media de la mañana comenzaron las explosiones y se escucharon disparos. Muy rápidamente entendimos que no eran explosiones comunes, y por nuestros grupos de Whatsapp entendimos que entraron terroristas. Cerramos el cuarto blindado, y comenzamos a escuchar voces y gritos en árabe. Escuchamos a los terroristas fuera de nuestra casa, entonces mi marido y yo nos pusimos en 'modo silencioso' y hablamos en mímica. Acordamos con señas que si los terroristas ingresaban a la casa, él sostendría la puerta y yo huiría con Shía, nuestra bebé de un mes.

"Ellos comenzaron a abrir la ventana del cuarto blindado y uno de ellos introdujo una mano y comenzó a empujar la ventana de hierro. Yahav sostuvo la ventana y yo me escapé por la entrada del cuarto blindado con Shía en brazos... Comencé a correr, intenté entrar en casa de vecinos, golpeé la puerta pero no hubo respuesta. Me oculté entre los arbustos y luego detrás de puertas. Los escuchaba acercándose de nuevo, así que entré en el depósito de un vecino. Los disparos continuaban...

Pero entonces Shía comenzó a llorar y ellos se dirigieron hacia nosotras. Todo llanto de Shía era como una presa para ellos. La escucharon llorando y comenzaron a acercarse. Huí hacia afuera, golpeé la puerta de otros vecinos, que me vieron gracias a las cámaras de seguridad. Entré con ellos al cuarto blindado junto con sus tres hijos.

Teníamos leche agria y agua, y todos las compartimos... a Shía, en lugar de chupete, le daba mi dedo.

Los terroristas quemaron las casas, y el humo entraba al cuarto blindado, y todos lo aspiramos. Temí que Shía hubiera sufrido daños por mi corrida, porque la había sacudido, pero estaba bien. Su estado se estabilizaba...

El primer momento en que me permití derrumbarme fue cuando nos rescataron del cuarto blindado, después de que las fuerzas de seguridad limpiaran el terreno de terroristas. Intenté pensar dónde estaba mi esposo y comencé a sentir culpa por no decirle que viniera conmigo..."

Tres días después, fue hallado el cuerpo sin vida de Yahav. Tenía 37 años.

(El testimonio de Shai-Li fue publicado por Ran Bokér el 9.10.2023 en Ynet)

Shai-Li Atari interpretó la canción "En nuestro jardín de infantes", escrita y musicalizada por Iftaj Kerzner a raíz del operativo "Margen Protector" de 2014. La letra de la canción se convirtió en profética luego de los hechos del 7 de octubre:



Niños del Jardín de Infantes Eitan, luego de retornar a su caza en Bnei Netzarim. Fotografía: Adi Yarchi

Etzlenu Bagán

📺 Lyrics and music: Iftach Kerzner
Performed by: Shay-Li Atari

Etslenu bagan iesz hamon ieladim
Et jelkam ani ohev, et jelkam ani lo makir
Aval mi lo shamá al ha'omets shel Ran?
Hu hají mahir bajol, hu hají jazak bagan
Aval iesz lo sod ejad she pajad hu legalot
Shehu kol kaj me'ohav be'ajat haieladot
Az beleilot karim
Im panás mitajat lasmijá, hem medabrim
Vehú megalé la ma hi bishviló
Kol olamó mugán mitájat lasmijá

Etslenu bagan iesz harbpe javurot
Iesh ka'eleh nejshavim, yesh ka'eleh shepajot
Aval mi lo shamá al koftsei hanadnedot?
Meri'im lahem kapaim, melamdim otam linjot
Muramim al nes hadeguel, ga'avat kol ha'ezor
Rak lifamim kshehem koftsim rajok hem shojajim lajzor

Az beleilot karim
Im panás mitajat lasmijá, hem medabrim
Vehú megalé la ma hi bishviló
Kol olamó mugán mitájat lasmijá

Etslenu bagán nífradim besimjá
Ki hayom lo aroj venifgashim shuv majar
Juts meéleh shepit-om lo jozrim ioter lagán
Amru li sheéem rak avrú dirá me'éver la'anán
Az beleilot karim
Im panás mitajat lasmijá, hem medabrim
Vehú megalé la ma hi bishviló
Kol olamó mugán mitájat lasmijá

Hi bojá kshehú matsía la lihiót kol olamó
Ba'érev shelifnéi hamiljamá
Etslenu bagdud iesz hamón ieladim
Et jelkam ani ohev, et jelkam ani lo akir

No existe traducción al español autorizada para su publicación de la canción "Etzleinu baGan".

3 Debido a su ubicación, el hospital Soroka de Beer Sheva fue el primero en recibir a los cientos de heridos del 7 de octubre. El testimonio del equipo médico en la Sala de Guardia del hospital nos trae la historia del desastre y, al mismo tiempo, la fuerza de la sociedad civil israelí.

Entre las decenas de personas asesinadas en el kibutz Kfar Aza, estaba también Siván, asesinada junto con su esposo, Naór Jasidím. El padre de Siván, Shimón Elkabétz, escribió la canción: "Nunca más".

Nunca más⁴

Letra: Shimón Elkabetz

Lo que más asusta es la añoranza
que te cae sin avisar
te hace llorar en el peor momento
justo en la caja del súper con las bolsas
llenas

Lo que más arde es la culpa
cómo no estuviste con ella en las horas
del horror
con ella bajo fuego y sangre
Ella sólo quería que le dijera que todo
estará bien
Nunca más, nos dijeron nuestros padres
Nunca más, prometierno nuestros líderes
Nunca más les dijimos a nuestros hijos
Sólo que el mundo ya no será para
nosotros, nunca más

Lo que más asusta es la añoranza
cómo no estuviste con ella
sólo quería que le dijeras que todo
estará bien
Nunca más, nos dijeron nuestros padres
Nunca más, prometierno nuestros líderes
Nunca más les dijimos a nuestros hijos
Nos hemos quedado solos
Lo que más asusta es la añoranza

Leolam lo od

Hají mafjid ze hagaagúa
shenojet aleja bli leodía
gorem lejá livkot barréga haló matim
bediúk bakupá im hadvarim basakít.

Hají tzorev ze réguesh haashmá,
eij lo haíta berriguéi haeimá,
bashaót shei haitá tájat esh vedám
Hi rak ratztá shetaguid sheakol ihié beséder
Leolam lo od, amrú lanu horéinu
Leolam lo od, hivtíju maniguéinu
Leolam lo od, amarnu liladéinu
Rak Haolam kvar lo od avuréinu.

Hají mafjid ze hagaagúa
eij lo haíta itá
Hi rak ratztá shetaguid sheakol ihié beséder
Leolam lo od, amrú lanu horéinu
Leolam lo od, hivtíju maniguéinu
Leolam lo od, amarnu liladéinu
Rak Haolam kvar lo od avuréinu.
Nisharnu levadéinu
Hají mafjid ze hagaagúa
ze hagaagúa

Yehoshua Yehoshua, el padre del Capitán Itai Z"L, con los compañeros de combate de su hijo, que pelearon junto a él codo a codo hasta su muerte. Fotografía: Rabia Basha



Yam Shel Dmaót

Letra: Zemirah Chen, Música: Raffi Gabai
Intérprete: Zohar Argov

Arukim haleilot mi lom she'halajta,
ha'aviv kmo hastav kol kaj afor,
uvalev zijronot min hastam kvar shajajta,
ut'filá, tfilá kená shetajazor.

Yam shel dma'ot bishtei einai,
libi zo'ek shuvah elai.
Koli shover et had'mamá,
hatishmá, hatishmá.

Mah shomem hu jadri mi lom she'azavta,
hashaón she'al hakir libó nadam.
Uvoded bapiná hakisé she'ahavta,
biladeja haolam ko meutam.

Yam shel dma'ot...

Od ashuv ialdati - atá ko hivtajta,
rak jaki li vesheli hishaari
im hazman rak miltav lejidi li shalajta,
hadapim dahu mizman, gam se'ari.

Yam shel dma'ot...

*No existe traducción al español autorizada para su publicación de la canción Yam Shel Dmaot.

5 369 jóvenes israelíes fueron cruelmente asesinados en la fiesta Nova. Jóvenes que asistieron para "celebrar la vida", y hallaron la muerte en la fiesta. Los terroristas mataron, aniquilaron, violaron a mujeres jóvenes y abusaron de sus cuerpos. Para terminar, quemaron sus restos. Decenas de participantes de la fiesta fueron secuestrados a Gaza.



Fragmento de un testimonio que leyó en la Knesset la subinspectora Shlomit Landes, Jefe de la Brigada de Investigaciones de la Sección Investigaciones de la Policía de Israel:

"Hemos visto a mujeres jóvenes con jeans a la moda o un cómodo sharwal (pantalón estilo beduino), las muchachas con sus tatuajes que salieron a celebrar... calzados femeninos... el cabello largo, las rastas, la ropa con la que pensaban ir a trabajar, o festejar o sencillamente estar con sus niños.

"Vimos el esmalte brillante, destellante. Aprendimos que el esmalte-gel es resistente también a las atrocidades. Lo que era para la mujer un símbolo de esperanza y de cuidado personal, se convirtió para nosotros en símbolo de cercenamiento de la vida y la femineidad, y del abuso.

"Aquí las mujeres... no contaron lo que pasó. No podremos cerrar el círculo por ellas... Aun los testigos del horror fueron asesinados en su mayoría...

"Al parecer todavía no conocemos la verdadera dimensión de las atrocidades, pero debemos informar al mundo esclarecido, que habla tanto sobre el derecho a vivir con seguridad y sobre los derechos de las mujeres, todo lo que ocurrió aquí el siete de octubre".

Kshetziltzalt Raád Kolej

Letra: Natán Zaj

Música e intérprete: Janán Yovel

Kshetziltzalt Raád Kolej
veaní iadati sheaní avél biglaléj

Veló haiá tzórej
lishmóa et dvaréj
ki kshetziltzalt raád kolej

Veaní iadati sheaní avél biglalí
Veló haiá tzórej lishmóa et kolf

Ki kshetziltzalt raád kolej
Veaní iadátí sheát kvar einéj.

*No existe traducción al español autorizada para su publicación de la canción "kshetziltzalt raad kolej".

A raíz de la masacre del 7 de octubre, la Rabina Tamar Elad Epelbaum y la estudiante del Beit Midrash para el Rabinato Israelí, Sara Segal Katz, escribieron una versión especial de "El Malé Rajamim".

El Malé Rajamim

Dios lleno de misericordia
en un mundo sin misericordia
halles delicado descanso
bajo las alas de la Shejiná
en las alturas quebradas del resplandor humano
para las almas de todas las víctimas
de la barbarie y los horrores todos
del 7 de octubre.

Del terror que asaltó a todo hombre y mujer
ancianos y jóvenes, niñas y niños
no hay boca que sepa cómo gritar y cómo decir.

Por nuestras lamentaciones
Para ellas, para ellos, para nosotros
por ello fue el dolor de nuestros corazones
por ellos nuestros ojos en tinieblas están.

Ay de nosotros, nos hemos quebrado
Ay, porque nuestro hogar han transformado.
Pues nuestras almas y cuerpos han torturado
Y ha oscurecido nuestro semblante.

Por ello, oh Misericordioso
sean revelados nuestros sufrimientos al mundo
y del fin del mundo hasta su confín
sean escuchadas las voces mudas
y sean protegidas en el haz de la vida nuestras almas
que la vida es nuestra heredad
y vengamos en paz a nuestra cura y reparación
Dios, te rogamos, cura a nuestras víctimas.

Dios, te rogamos, cura a las familias y a los terapeutas.
Dios, te rogamos, cúranos a todos nosotros.

Y digamos Amén.



Campo de brotes de árboles recién plantados en memoria de las víctimas de la fiesta Nova. Fotografía: Rabia Basha

Hurricane

📺 Lyrics: Avi Ohayon and Keren Peles
Music: Stav Beger, Avi Ohayon and Keren Peles
Performed by: Eden Golan

Writer of my symphony
Play with me
Look into my eyes and see
People walk away but never say goodbye
Someone stole the moon tonight
Took my light
Everything is black and white
Who's the fool who told you boys don't cry?

Hours and hours, empowers
Life is no game, but it's ours
While the time goes wild

Every day, I'm losin' my mind
Holdin' on in this mysterious ride
Dancin' in the storm, I got nothin' to hide
Take it all and leave the world behind
Baby, promise me you'll hold me again
I'm still broken from this hurricane
This hurricane

Livin' in a fantasy
Ecstasy
Everything is meant to be
We shall pass, but love will never die, mm

Hours and hours, empowers
Life is no game, but it's ours
While the time goes wild

Every day, I'm losin' my mind
Holdin' on in this mysterious ride
Dancin' in the storm, I got nothin' to hide
Take it all and leave the world behind
Baby, promise me you'll hold me again
I'm still broken from this hurricane
This hurricane

This hurricane

לא צריך מילים גדולות
רק תפילות
אפילו אם קשה לראות
תמיד אתה משאיר לי אור אחד קטן

Lo tzarich milim gdolot
Rak tfilot
Afilu im kashe lir'ot
Tamid ata mash'ir li
Or echad katan

Huracán

Escritor de mi sinfonía
Juega conmigo
Mira en mis ojos y ve
La gente se va pero nunca se despide
Alguien robó la Luna esta noche
Se llevó mi luz
Todo es en blanco y negro
¿Quién es el tonto que te dijo que los
chicos no lloran?
Horas y horas, empoderan
La vida no es un juego pero es
nuestra
Mientras, el tiempo se vuelve loco
Cada día pierdo la cabeza
Aferrándome en este viaje misterioso
Bailando en la tormenta
No tengo nada que ocultar
Tómalo todo y deja el mundo atrás
Cariño, prométeme que me
sostendrás de nuevo
Aún estoy rota por este huracán
Este huracán
Viviendo en una fantasía, éxtasis
Todo está destinado a ser
Lo superaremos, pero el amor nunca
morirá

Horas y horas, empoderan
La vida no es un juego pero es
nuestra
Mientras, el tiempo se vuelve loco
Cada día pierdo la cabeza
Aferrándome en este viaje misterioso
Bailando en la tormenta
No tengo nada que ocultar
Tómalo todo y deja el mundo atrás
Cariño, prométeme que me
sostendrás de nuevo
Aún estoy rota por este huracán
Este huracán
No necesitas grandes palabras
Solo oraciones
Incluso si es difícil de ver
Siempre me dejas una pequeña luz

Traducción al español extraída de:
<https://www.letras.com/eden-golan/hurricane/traduccion.html>

Fuente: <https://eurovisionworld.com/eurovision/2024/israel>

⑥ Los hechos del 7 de octubre trajeron consigo un sinfín de historias de gran heroísmo. Meses después de aquel fatídico sábado, todavía seguimos descubriendo casi todos los días historias increíbles sobre israelíes que lo dejaron todo, y arriesgando literalmente sus vidas, salieron a salvar las de otros.

Mujeres y hombres, jóvenes y adultos. Soldados y civiles. Desde una enorme oscuridad, brillaron asombrosas historias de heroísmo:



Cántico de las Ascensiones

📌 Salmos 121 - Música: Yosef Kardoner

Cántico para las Ascensiones: Alzo mis ojos a las montañas - ¿De dónde vendrá mi ayuda? Mi ayuda vendrá de Adonái, Hacedor del cielo y la tierra. El no permitirá que resbale tu pie; tu guardián no dormita. En verdad, el Guardián de Israel no dormita ni duerme. Adonái es tu guardián; Adonái es tu sombra protectora a tu diestra. El sol no te dañará de día, ni la luna de noche. Adonái te guardará de todo mal; El guardará tu alma. Adonái cuidará tu ida y tu venida desde ahora y para siempre.

Tali Hadad de Ofakim, madre de seis hijos, que envió a su hijo a combatir y salió detrás de él, lo trasladó manteniendo la calma cuando fue herido, y continuó trasladando heridos prácticamente sola y bajo fuego.

Aner Shapira, soldado regular que asistió a la fiesta Nova, y cuando decenas de jóvenes se ocultaron en un refugio al costado de la ruta, se plantó en la entrada y con sus propias manos repelió granadas de mano hasta que cayó muerto.

Nasrin Yosef, miembro de la comunidad drusa, habitante del moshav Yated, que abandonó su refugio y, con extraordinario coraje, haciéndose pasar por árabe musulmana, tomó contacto con los terroristas, y con astucia y creatividad logró sonsacarles información crítica y transferirla a las fuerzas de Tzahal. Con sus actos, Nasrin salvó al poblado entero.

Rami Davidián, habitante de Patish, que condujo su vehículo ida y vuelta en la zona de peligro durante horas y bajo fuego, rescatando del infierno de Reím a cientos de jóvenes en su automóvil particular.

La familia Kalmanzon, (el "Equipo Eljanán"): Eljanán, Menajem e Itiel, que viajaron por su cuenta desde Otniel al kibutz Beerí y, sin órdenes ni instrucciones de nadie, rescataron durante 16 horas seguidas una familia tras otra de sus casas en el kibutz, salvando a cerca de cien miembros de esa comunidad. Eljanán cayó finalmente en la batalla y el equipo se hizo merecedor del Premio Israel.

Las primeras tanquistas (mujeres soldadas) en el mundo que hicieron historia, cuando arremetieron hacia los kibutzim Sufá y Jolit junto con otras fuerzas comando, y limpiaron el área de terroristas.

Los generales Israel Ziv, Noam Tibón y Yair Golán, que en su séptima década de vida, luego de años sin empuñar un arma, se lanzaron hacia los poblados aledaños a Gaza, y lograron sin temor alguno matar a terroristas y rescatar habitantes y heridos.

Avi, Avi e Imanuel, voluntarios de Ijud Hatzalá (ONG de ambulancias y fuerzas de rescate), se montaron en una ambulancia y corrieron al sur. Ignoraron las barreras, recorrieron los duros frentes de combate y rescataron heridos durante más de una jornada, mientras las balas les silbaban en derredor en medio de un caos total Y más, mucho más...

No podemos dar cuenta aquí de los miles de heroínas y héroes que fueron luces centelleando en la gran oscuridad. Estas son tan sólo algunas historias. Esta noche los recordamos también a ellos. Esta noche alabamos sus actos heroicos, y abrazamos a las familias de aquellos que cayeron cuando estuvieron allí por nosotros.



7 Bring Them Home NOW! ¡Tráiganlos de regreso a casa YA!

251 hombres, mujeres, ancianos, niños y bebés, soldados y ciudadanos extranjeros fueron secuestrados el 7 de octubre de territorio israelí hacia la Franja de Gaza por terroristas de Hamás. Entre los secuestrados de los kibutzim del Consejo Regional Eshkol se contaron también latinoamericanos y sus descendientes, muchos de los cuales vivían en esta región.

Las historias de algunos de ellos terminaron bien. Otros aún esperan ser liberados...

Cinco miembros de la familia Marman, todos oriundos de Argentina, fueron secuestrados juntos el 7 de octubre, cuando Clara Marman, de 63 años, hospedaba en su casa por la festividad de Simjat Torá a su hermana Gabriela y su hija Mía, a su hermano Fernando, y a su pareja, Luis Har. Cuando comenzó el ataque se ocultaron todos en el cuarto blindado. Los terroristas irrumpieron en la casa, la destruyeron por completo, y se llevaron a los cinco a Gaza.

En noviembre, durante la quinta tanda del acuerdo por los secuestrados, las mujeres de la familia fueron liberadas: Clara, Gabriela y Mía. Una de las imágenes más recordadas de la liberación, que asombró al mundo entero, fue el regreso de Mía, de 17 años, junto con su perrita amada Bela. Resultó ser que Mía la había llevado cuando fue secuestrada, y estuvo con ella todos los días de su cautiverio.

Dos meses y medio después, 130 días desde el secuestro, Luis Har y Fernando Marman fueron rescatados de su cautiverio en un heroico operativo combinado de la Unidad de Lucha Antiterrorista y el Shin Bet. Así, la familia pudo reunirse nuevamente.

Sin embargo, la suerte de muchos otros no fue tan promisorio.

En Gaza se encuentran aún 115 secuestrados israelíes, entre ellos los niños Kfir y Ariel Bibas. Son los secuestrados más jóvenes, y se han convertido en símbolo. Las fotografías de los pequeños y dulces pelirrojos no dejaron un solo par de ojos secos en el mundo entero. Su suerte y la de su madre Shiri, todos ciudadanos argentinos, es desconocida hasta el día de hoy.

Los hermanos Horn, Eitán, de 37 años, y Yair, de 45, que hicieron aliá siendo adultos, se cuentan entre los secuestrados que aún no han regresado. Eitán estaba de visita por la festividad en la casa de su hermano Yair, miembro del kibutz Nir Oz. Ambos fueron secuestrados de su casa y la comunicación con ellos se interrumpió a alrededor de las 8:30 de la mañana. Cuando las fuerzas de Tzahal llegaron por la tarde encontraron vacía la casa de Yair.

Seis semanas pasaron hasta que su familia en Israel obtuvo la primera señal de vida de ambos.

Hoy, a un año del secuestro, los hermanos Horn se encuentran todavía en Gaza, y la fecha de su regreso es un misterio.

Como ellos, tal como mencionamos, 115 secuestrados se encuentran al momento de la publicación de este material en los túneles de Hamás.

* Este párrafo sobre los secuestrados debe ser actualizado en fecha cercana al acto en la medida en que haya habido cambios.



Regresa

▶ Música: Santiago Bruno - Dirección Musical: Ari Litvak
Letra: Raquel Lobatón (Inspirada en textos de: Paola Faerstein - Rodrigo Weiner)
Clip de la Canción - Dirección Artística: Ariadna Faerstein
Intérpretes varios, entre ellos: Alejandro Lerner, Patricia Sosa, Oscar Collazo y más.

Una noche interminable, un día en que no amaneció,
tinieblas que se extendieron entre el miedo y el horror,
arrancados de las camas, extraídos del hogar,
dime que esto es un mal sueño, que pronto despertaremos

El reloj paralizado, se resiste a avanzar,
la opresión que hay en mi pecho hoy me impide respirar,
y esta manta que te espera, ahora no calienta más,
en cada cerrar de ojos, solo vislumbro tu rostro

Vuelve, regrésame a la vida y solo vuelve, regrésame tus
risas y tu olor, regrésame a la vida, por favor, abraza, mi
dolor

Una hamaca espera quieta, junto a un plato sin servir,
una carta interrumpida, tantas frases sin decir,

Un silencio...

*(Canción producida como iniciativa del Departamento de Irgún
y Vínculo con Israelíes de la OSM en coordinación con el Foro de
Familiares de los Secuestrados y Desaparecidos)

En los días que pasaron desde el 7 de octubre, fueron liberados varias decenas de secuestradas y secuestrados. A algunos pocos, Tzahal logró rescatar en heroicos operativos. Algunos fueron asesinados o muertos en cautiverio.

El gobierno de Israel negocia con el Hamás desde el inicio de los combates con el fin de recuperar a los secuestrados a casa. Hasta ahora no se ha logrado un acuerdo aceptable por ambas partes para el regreso de todos ellos.

¡El pueblo de Israel todo eleva una plegaria por su retorno!

Shir Lama'alot

Esa einai el heharim:
me'ayin yavo ezri?
Ezri me'im Adonai
ose shamayim va'aretz.
Al yiten lamot ragleicha
al yanum shomrecha.
Hineh, lo yanum - velo yishan
shomer yisrael.
Hashem shomrecha
Hashem tzil'cha al yad yeminecha.
Yomam hashemesh lo yakeka
veyareyach balailah.
Adonai yishmorcha mikol ra'ah
yishmor et nafshecha.
Adonai yishmor tzetcha uvo'echa
me'ata ve'ad olam.



Min'í kolej mibeji

▶ Letra y música: Idán Raijel

Ki baleilot shnatej nodedet
vejol jalom hu lemorá
hetí az et oznej lashéket
kol jésed rajamim od iaalé
hiné hu ba.

Ki bishbiló nafshéj nishméret
harei krevá hi hasháá
ad sheshadud bizrootáij
ipol besof hadérej ksheiashúvu ligvulam.

Rak min'í kolej mibeji, veeináj midim'á
ki hasháar ipataj lo
iavó bo bis'ará ksheiashúvu ligvulam.

Ad el najaléi hamáim
derej sheerit kojéj
im iashiveinu az nashuva
min'í kolej mibeji
iesh tikvá leajritéj.

Rak min'í kolej mibeji...

*No existe traducción al español autorizada para su
publicación de la canción "Min'í kolej mibeji"

9 Los hechos del 7 de octubre no sólo han conmocionado a los ciudadanos de Israel. Ningún israelí o judío en el mundo entero pudo no ser interpelado de modo total por lo ocurrido.

A pesar de la gigantesca ola de antisemitismo, los judíos y los israelíes en numerosos países en el mundo organizaron un sinnúmero de iniciativas con el fin de mantener a los secuestrados y secuestradas en Gaza en la conciencia pública mundial, y participaron con coraje en manifestaciones multitudinarias por el Estado de Israel y por la liberación de los secuestrados.



10 Israelíes en la Diáspora / Liat Franco

Ser israelí en la Diáspora es intentar jugar a la "rutina" mientras la conciencia está en guerra.

Es llevar, traer, regresar a los niños, ejecutar tareas en "piloto automático" cuando el cuerpo está en guerra.

Cada célula en el cuerpo está tensionado 24/7.

Un día sigue al otro. Los números suben. Los días pasan. Y tú estás en "piloto automático".

Es querer gritar para que todos sepan lo que ocurre en tu casa, pero callar.

Es responder a las preguntas de "¿la familia bien?" de modo lacónico: "Mi hogar no está bien".

No respirar, ahogarse en lágrimas.

...

Así es ser israelí

...

Es emocionarse por cada extraño que expresa su apoyo. Que te sonríe con ojos bondadosos. Que te pregunta cómo te sientes.

Es estar agradecida, gracias, gracias, gracias.

Es buscar a cada momento otra información, otro dato, y sentirte vacía si no estás conectada.

Los árboles están en su lugar. El sol brilla. La gente sonríe. Pero tu hogar está en peligro.

Intentar llenar la brecha con esperanza. "Todo saldrá bien", y entender que eso es lo más israelí que hay.

Eso es ser israelí en la Diáspora.

Es querer ayudar, ser significativo. Recibir decenas de mensajes. Decenas de grupos. Decenas de iniciativas.

Sospechar. Que no llegue al enemigo. Conectarse sólo con quien uno conoce.

...

Ser israelí en la Diáspora es estar en conciencia de guerra pero adormecida. En mute. Dolorida. Sola.

Es ver otra israelí y abrazarla, sin palabras. Porque sentimos lo mismo.

Ser israelí en la Diáspora es gritarles a nuestros hermanos y hermanas en Israel que estamos allí. Exactamente como ellos.

Con miedo, con esperanza. Y con ellos.

Sólo que, sencillamente, lejos.



Makom Ledeagá

Letra: Yonatan Guefen

Música: Mati Caspi

Biktzé hashamáim ubsof hamidbar
lesh makom rajok malé pirjei bar.

Makom katán, aluv umshugá
makom rajok, makom lideagá.

Omrím sham ma sheikré
vejoshvim al kol ma shekará
Elohim sham ioshev verroé
veshomer al kol ma shebará.

Asur liktof et pirjei hagán
Asur liktof et pirjei hagán
Vedoég, vedoég norá.

*No existe traducción al español autorizada para su publicación de la canción "Makom Ledeagá"

Extraordinarios y conmovedores han sido algunos discursos a favor de Israel que pronunciaron líderes no judíos en el mundo. Uno de ellos fue el pronunciado por el Presidente de la República Oriental del Uruguay, **Luis Lacalle Pou**, en el acto del Congreso Judío Latinoamericano (CJLA), llevado a cabo el 17 de julio de 2024, en torno 30° aniversario del atentado a la AMIA.

"Ello ocurrió hace muchos años, pero increíblemente en la actualidad estamos hablando de los mismos temas, estamos sufriendo los mismos temas. Quizás cambiaron las regiones. Seguramente no cambiaron los destinatarios. O siempre dentro de los destinatarios estuvo, lamentablemente, el pueblo judío. Y hoy releía un trabajo de mi padre, que es un fiel defensor y practicante de la causa judía, que, a raíz de haber ido a Auschwitz, de haber estado en marchas -recuerdo su primer viaje en 1985-86, que vino maravillado con ese pueblo y su resiliencia- escribió un trabajo que se llama "El guardián de mi hermano", que está basado en una frase bíblica. Cuando Dios le dice a Caín: "¿Dónde está Abel, tu hermano?" Y Caín contesta: "¿Acaso soy yo el guardián de mi hermano?" Fíjense cómo nos interpela esta frase. Y la respuesta es sólo una. La respuesta, por supuesto, es: si hay un perseguido, si hay un torturado, si hay un atacado, si hay alguien que sufre violencia, nosotros somos los guardianes de nuestro hermano. Y por eso, al influjo, ya no de un mandamiento, sino una frase que traspasa religiones, y empapa y abarca a toda la humanidad, y debería empaparnos a nosotros los gobernantes, aquello de "amar al prójimo como a uno mismo". Si un gobernante no puede amar al prójimo como a sí mismo, seguramente no cumplirá su fin, y no tendrá ni las herramientas ni la legitimidad para oponerse duramente a los actos de terrorismo. Muchísimas gracias." ([Link al discurso](#))



Para la lectura del Kadish, nos ponemos de pie.

Kadish

Itgadál veitkadásh shméh rabá. (Amén)

Bealmá di vrá jirutéh veiamlíj maljutéh, veiatzmáj purkanéh vikarév meshijéh.

Bejaiejón uveiomejón uvjaiéi dejól béit Israel, baagalá uvizmán karív veimrú Amén.

Ihé shméh rabá mevaráj lealám ulealméi almaiá: Itbaráj, veishtabáj, veitpaár, veitromám, veitnasé, veithadár, veitalé, veithalál, shméh dekudeshá brij hu.

Leelá min kol birjatá veshiratá, tushbejatá venejematá, daamirán bealmá, veimrú Amén.

Ihe shlamá rabá min shemaiá, vejaím tovím, aléinu veal kol Israel veimrú Amén: Osé shalóm bimromav, hu iaasé shalóm aléinu veál kol Israel; veimru Amén.

11 El 7 de octubre de 2024 se cumple exactamente un año de los hechos terribles que sacudieron nuestras vidas.

Este ha sido el año más difícil de nuestra historia. Al mismo tiempo, hemos descubierto la fuerza del pueblo de Israel. Este pueblo maravilloso que en tiempos de emergencia se une, se autoconvoca y se suma a la tarea. El autoenrolamiento de todos los sectores de la población en Israel y en la Diáspora por los evacuados y los heridos, y por los soldados, fue no menos que excepcional.

Muchos israelíes que se hallaban en el exterior se apresuraron a regresar y sumarse a los soldados de combate.

Muchos de quienes viven en la Diáspora buscaron toda vía posible para ayudar. Recaudando donaciones, enviando suministros, ayudando emocionalmente y miles de iniciativas más.



Pagaron con sus vidas

La comunidad latinoamericana en Israel pagó un precio terrible el 7 de octubre. Muchos habitantes de los kibutzim de la zona aledaña a Gaza eran latinoamericanos. Nuevos inmigrantes, e inmigrantes veteranos, que llegaron a Israel en grupos (garinei aliá) con sus tnuot, movimientos juveniles, sus hijos y sus nietos, fueron víctimas de las atrocidades de aquel sábado. No pocos de ellos pagaron con sus vidas. Muchos fueron secuestrados por Hamás. Parte de ellos están aún en Gaza y la suerte que corrieron es desconocida. No podemos dar aquí testimonio de todos ellos. A continuación algunas de sus historias:

Avi Korín Z"L, 56 años, fue asesinado en el cumplimiento de su deber como Jefe de Seguridad del Kibutz Holit

Debido a la festividad, en el escuadrón de emergencia del kibutz había ese día sólo dos miembros en lugar de cinco, y Avi era uno de ellos. A las 6:53, Avi reportó acerca de un grupo de motociclistas que avanzaban hacia el kibutz, ubicado a menos de dos kilómetros de la Franja de Gaza. Salió de su casa a toda velocidad, y al parecer le dispararon poco después. Al principio Avi fue considerado como desaparecido, hasta que su cuerpo fue identificado. Avi nació en la Argentina, e hizo aliá, inmigró a Israel, en 1987. Sus amigos cuentan que era sionista de cuerpo y alma. Aví tenía esposa y tres hijos.

Lior Rudáef, Z"L, de 61 años, fue asesinado en su kibutz, Nir Itzjak, cuando salió de su casa a atender heridos

Fue baleado y su cuerpo sin vida fue secuestrado a Gaza. Durante siete meses, su familia mantuvo la esperanza de que estuviera vivo. Pero en mayo de 2024 llegó el aviso oficial de que había sido asesinado ya aquel sábado, y su cuerpo está retenido por Hamás. Lior hizo aliá desde la Argentina en 1969, directamente a Nir Itzjak. Fue voluntario durante 40 años manejando la ambulancia del Consejo Regional Eshkol. Sus amigos cuentan que era "un hombre de enorme generosidad a todos los que lo rodeaban, con un corazón gigante... un argentino de alma". Lior tenía esposa, cuatro hijos y tres nietos.

Silvia Mirensky, de 80 años, asesinada en su kibutz, Ein Hashloshá

Silvia hizo aliá desde Argentina a los 21 años y encontró su lugar con su familia en el kibutz Ein Hashloshá. El 7 de octubre estaba en su casa, y les dijo a sus hijos preocupados que estaba segura en el cuarto blindado de la casa. Más tarde les informó que veía terroristas junto a la ventana de su casa. Minutos después logró decirles con gran dificultad sus últimas y escalofriantes palabras: "Arieli, me queman..." Los esfuerzos por rescatarla fracasaron. Su casa fue totalmente incendiada. Silvia dejó atrás tres hijos y nietos.

Rodolfo (Rudi) Skrisevsky Z"L, de 57 años, fue asesinado en su automóvil en una emboscada de terroristas

Rudy nació en Argentina e hizo aliá a Israel para enrolarse en Tzahal como soldado solitario. Más tarde se casó y formó una familia en el moshav Ohad en el Néguev. El 7 de octubre, en camino a recoger a su hija en Beer Sheva, se topó con una emboscada de terroristas y fue asesinado. Su hijo, que servía como vice comandante de compañía en la unidad Guivati, localizó su automóvil en el cruce de Mivtajim, pero él ya no estaba vivo. Rudy dejó atrás esposa y tres hijos. Su hija cuenta que "era argentino, sionista y patriota... lo admiraban todos, era todo entrega y amor".

Ivonne Rubio Z"L, de 26 años, y Antonio Masías Z"L, de 28, fueron asesinados en la fiesta Nova

La pareja nació de olim, inmigrantes, de Colombia. "Cada uno de ellos llegó a la pareja con un hijo. Desde el momento en que se conocieron se convirtieron en una familia unida y feliz. Eran las personas más felices que conocí jamás... les encantaba bailar salsa", contaba la cuñada de Ivonne. A la fiesta en Reím fueron con otros seis amigos, casi todos fueron asesinados. Sus hijos, que iban a crecer como hermanos, se quedaron sin padres. Las circunstancias de sus vidas acabaron separándolos.

Daniel Levy, Z"L, 34 años

Daniel es oriundo de Perú. Médico del hospital Soroka de Beer Sheva. Es recordado como un gran madrij en el Hanoar Hatzioni (su movimiento juvenil) de su país de origen. Daniel, quien hizo aliá al país, solo sin su familia, fue asesinado la mañana del 7 de octubre, mientras atendía a heridos en la masacre, en su kibutz, Be´eri. Daniel tenía esposa y dos hijas.



No Necesitamos Anajnu Lo Tzrijim¹²

Letra: Avi Koren
Música: Shmuel Imberman
Intérprete: Shlomo Artzi

Nuestros ojos ya se han secado
Y nuestros labios apenas emiten sonido
¿Qué más podemos pedir, dime qué más?
Casi hemos pedido todo lo que podíamos

Dale a la lluvia solo su hogar
y en la primavera nos esparce flores
Y permite que regrese de nuevo a su hogar
Más que eso, no necesitamos

Ya nos dolieron muchas heridas
Profundamente dentro escondimos nuestro suspiro
Nuestros ojos ya se han secado de llorar
Dime que ya hemos pasado la prueba

Dale a la lluvia solo su hogar
y en la primavera nos esparce flores
Y permítele estar con él nuevamente
Más que eso, no necesitamos

Ya hemos cubierto más de un montículo de tierra
Hemos escondido nuestro corazón entre los pinos
En poco tiempo irrumpirá nuestro lamento
Acepta esta oración como algo muy personal

Dale a la lluvia solo su hogar
y en la primavera nos esparce flores
Y danos la oportunidad de regresar y verlo
Más que eso, no necesitamos

Fuente: <https://www.letras.com/shlomo-artzi/anachnu-lo-tzrichim/traduccion.html>

Anachnu Lo Tz'richim

Kvar yavshu eineinu mid'maot,
ufinu kvar notar ilem mekol.
Mah od nevakesh, emor mah od?
Kim'at bikashnu lanu et hakol.

Et hageshem ten rak be'itó,
ubaaviv pazer lanu prajim,
veten sheiajazor shuv leBeitó,
loter mizé anajnu lo tzrijim.

Kvar ka'avnu elef tzalakot,
amok bifnim histarnu anajá
Kvar iavshú eineinu milivkot -
emor shekvar amadnu bamivján.

Et hageshem ten rak be'itó,
ubaaviv pazer lanu prajim,
veten sheiajazor shuv leBeitó,
loter mizé anajnu lo tzrijim.

Kvar kisinu tel ve'od ejad,
tamanu et libeinu bein broshim.
Od me'at tifrotz ha'anajá -
kabel zot ketflá me'od ishit.

Et hageshem ten rak be'itó,
ubaaviv pazer lanu prajim,
veten sheiajazor shuv leBeitó,
loter mizé anajnu lo tzrijim.





Hace poco tiempo celebramos Rosh Hashaná, el Año Nuevo judío 5785.

En el comienzo de cada año, desde hace ya cientos de años, los judíos en todas partes del mundo decimos: "Que acabe este año y sus maldiciones, que comience el año y sus bendiciones". ¡Este año lo pedimos más que nunca!

Elevemos nuestra plegaria por el retorno a sus hogares de todos los secuestrados y secuestradas, hasta el último de ellos.

Por la recuperación total de los heridos y las heridas,

por el retorno sanos y salvos de nuestras y nuestros soldados de todos los frentes.

Elevemos nuestra plegaria por el bien del Estado de Israel, nuestro querido y entrañable Estado.

Plegaria por el bienestar del Estado de Israel

Padre celestial, protector y redentor de Israel, bendice al Estado de Israel, principio de nuestro renacer y redención. Protégelo con el manto de Tu misericordia, y cúbrelo con el tabernáculo de Tu paz, ilumina con la luz de tu verdad a sus dirigentes, ministros y consejeros, y condúcelos con tu sabio consejo. Concede la fuerza a los defensores de nuestra tierra sagrada. Extiende la paz sobre la tierra, y el júbilo eterno para sus habitantes y para nuestros hermanos y hermanas de cada casa del pueblo de Israel en toda sus diásporas. Siembra en sus corazones el amor a Sión, y que Dios esté con cada uno de nuestro pueblo para que asciendan a Jerusalén, Tu ciudad, y los conduzcas rápidamente a renacer en Sion, Tu ciudad, la cual lleva Tu nombre. Con Tu espíritu cobija a todos los habitantes de nuestra tierra. Quita de nuestro interior el odio y la enemistad, los celos y la malicia, y siembra en nuestros corazones el amor, la unión, la paz y la amistad. Haz cumplir pronto la visión de Tus profetas que dice: "Una nación no alzará la espada contra otra nación y que no sepamos más de guerras." (Isaías 2:4)

El poema "Alas del viento" fue escrito por el Rabino Abraham Itzjak Kook. Habla de que el ser humano debe aspirar siempre hacia lo alto. Subir y elevarse. Creer en su fuerza. Y si no creen, que sus fuerzas lo lleven hacia arriba como el viento.

Alas del viento

▶ Letra: Rabino Kook; Música: Avigail Uziel Amar

Ser Humano- ¡Asciende hacia las alturas, asciende!
Todo el poder está en tí. Tienes las del espíritu, alas de poderosas águilas. No las niegues, o ellas te negarán a tí. Búscalas dentro de tí y las encontrarás de inmediato.

Traducción tomada de:
https://www.instagram.com/orel_rinat.art/p/Ct_xJUFN0JN/

Kanfei Ruaj

Ben Adam,
alé lemaala, alé
alé lemaala,
alé ben Adam
alé lemaala alé

Ki koaj az lejá
lesh lejá kanfei ruaj
lesh laj kanfei ruaj
Kanfei nesharim abirim

Drosh otam
Al tekajesh bam
(pen iekajashú lejá)
Drosh otam
Daresh ben Adam
Veimatzú lejá mi' iad.

Venceremos

María Elena Walsh

En mi alma yo sé
con honda fe,
que pronto venceremos.
Pronto venceremos
Pronto venceremos
Juntos lucharemos
Hasta el final
Quiero que mi país
Sea feliz
Con amor y libertad
Solo con justicia
Solo con justicia
Nos haremos dueños
De la paz
No tenemos miedo
No tenemos miedo
No tendremos miedo
¡Nunca más!
Quiero que mi país
Sea feliz



El poblado Bnei Netzarim, ubicado en la frontera con Egipto, luego de que sus miembros retornaron a casa. Fotografía. Adi Yarchi

El Salmo 27 culmina con el versículo "Aguarda a Adonai, esfuérzate y alíentese tu corazón, y espera a Adonai".
No nos queda otra opción, sino tener esperanza.
Esperanza en días mejores. Porque no hay nada más elevado que la esperanza.

Lu Iehi (Que así sea)

Letra y Música: Naomi Shemer
Intérprete: Java Alberstein

Od lesh mifras lavan ba ofek
Mul anan shajor kaved
Kol shenevakesh - Lu Iehi.
Ve im bajalonot ha erev
Or nerot hajag roed -
Kol shenevakesh - Lu Iehi.

Lu Iehi! Lu Iehi! Ana, Lu Iehi!
Kol shenevakesh - Lu Iehi!

Im hamevaser omed badelet
ten milá tová bepiv,
kol shenevakesh - Lu Iehi!
Im nafsheja lamut shoelet
meprijá umeasif,
kol shenevakesh - Lu Iehi!

Lu Iehi! Lu Iehi! Ana, Lu Iehi!....

Ma kol anot ani shomea
Kol shofar vekol tupim
Kol shenevakesh - Lu Iehi.
Lu tishama betoj kol ele
gam tefila ajat mipí
kol shenevakesh - Lu Iehi!

Lu Iehi! Lu Iehi! Ana, Lu Iehi!....

Betoj shjuná ktaná mutzelet
bait kat im gag adom
kol shenevakesh lu Iehi
ze sof hakaitz sof haderej
ten laem lashov halom
kol shenevakesh - Lu Iehi!

Lu Iehi! Lu Iehi! Ana, Lu Iehi!....

Veim pitom izraj mei ofel
al rosheinu or kojav
kol shenevakesh - Lu Iehi.
Az ten shalva veten gam koaj
Lejol ele shenohav
Kol shenevakesh - Lu Iehi.

Lu Iehi! Lu Iehi! Ana, Lu Iehi!....

Hatikva

Kol od balevav pnima
Nefesh Iehudi homiah.
U'lefaatei Mizraj Kadima
Ain le'Tzion tzofia.

Od lo avda tikva-teinu,
Ha'tikvah bat shnot alpaim
Lihiot am jofshi beartzeinu
Eretz Zion B'Yerushalayim.

Mientras en lo profundo del corazón
palpite un alma judía,
y dirigiéndose hacia el Oriente
un ojo aviste a Sion,
no se habrá perdido nuestra esperanza;
la esperanza de dos mil años,
de ser un pueblo libre en nuestra tierra:
la tierra de Sion y Jerusalén.

Fin de la Ceremonia

Pueden encontrar una traducción de la canción "Lu Iehi" en la web aquí: <https://lyricstranslate.com/es/lu-yeihi-pueda-ser.html>. Esta no fue publicada en este material al no ser de conformidad de los editores. No existe otra traducción de esta canción autorizada para su publicación.



Los campos del Kibutz Kfar Aza. Fotografía: Rabia Basha



Idea y producción: Departamento de Irgún y Vínculo con Israelíes en Diáspora. Organización Sionista Mundial
Edición Ejecutiva: Gusti Yehoshua Braverman- Presidenta del Departamento, Yaniv Nachmias, Director del Departamento.
Desarrollo de Contenido, escritura, edición y producción: Erella Versano Goren
Traducción al Español: Marcelo Kisilevski
Revisión, traducción, subtítulos al español y adaptación de contenidos al público de habla hispana: Rodrigo Weiner
Este cuadernillo fue producido exclusivamente para uso interno